

Journals

No. 223

Wednesday, June 3, 2015

2:00 p.m.

Journaux

N^o 223

Le mercredi 3 juin 2015

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Reports of the Office of the Commissioner of Official Languages for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-728-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapports du Commissariat aux langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-412-728-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 412-5308 to 412-5310, 412-5326, 412-5340, 412-5344, 412-5422, 412-5423, 412-5495 to 412-5497, 412-5515, 412-5528, 412-5533, 412-5555 to 412-5560, 412-5562, 412-5636, 412-5643, 412-5659, 412-5666, 412-5675, 412-5682, 412-5692, 412-5711 to 412-5713 and 412-5723 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-412-17-32;

— Nos. 412-5311 to 412-5318 and 412-5322 concerning the automobile industry. — Sessional Paper No. 8545-412-158-01;

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 412-5308 à 412-5310, 412-5326, 412-5340, 412-5344, 412-5422, 412-5423, 412-5495 à 412-5497, 412-5515, 412-5528, 412-5533, 412-5555 à 412-5560, 412-5562, 412-5636, 412-5643, 412-5659, 412-5666, 412-5675, 412-5682, 412-5692, 412-5711 à 412-5713 et 412-5723 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-412-17-32;

— n^{os} 412-5311 à 412-5318 et 412-5322 au sujet de l'industrie de l'automobile. — Document parlementaire n^o 8545-412-158-01;

— No. 412-5320 concerning poverty. — Sessional Paper No. 8545-412-25-04;

— No. 412-5321 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-412-7-43;

— Nos. 412-5327, 412-5345, 412-5355, 412-5361, 412-5424, 412-5451, 412-5452, 412-5473, 412-5491 to 412-5493, 412-5498 to 412-5500, 412-5514, 412-5518, 412-5596, 412-5641, 412-5676, 412-5700 and 412-5735 concerning sex selection. — Sessional Paper No. 8545-412-46-29;

— Nos. 412-5331 to 412-5333, 412-5341 and 412-5373 concerning navigable waters. — Sessional Paper No. 8545-412-24-30;

— Nos. 412-5335 to 412-5338 concerning international agreements. — Sessional Paper No. 8545-412-21-12;

— No. 412-5339 concerning Old Age Security benefits. — Sessional Paper No. 8545-412-31-20;

— Nos. 412-5346, 412-5390, 412-5450 and 412-5519 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-412-35-26;

— Nos. 412-5353, 412-5413 to 412-5418, 412-5474 to 412-5479, 412-5597 to 412-5604 and 412-5701 to 412-5705 concerning prostitution. — Sessional Paper No. 8545-412-47-20;

— No. 412-5359 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-412-98-06;

— Nos. 412-5360, 412-5614, 412-5615, 412-5654, 412-5655 and 412-5699 concerning euthanasia. — Sessional Paper No. 8545-412-69-05;

— Nos. 412-5362, 412-5419, 412-5420 and 412-5656 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-412-53-12;

— Nos. 412-5366 and 412-5367 concerning waste management. — Sessional Paper No. 8545-412-136-04;

— Nos. 412-5374, 412-5378 to 412-5380 and 412-5640 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-412-4-33;

— No. 412-5391 concerning pesticides. — Sessional Paper No. 8545-412-100-09;

— Nos. 412-5392, 412-5486 and 412-5544 concerning the Employment Insurance Program. — Sessional Paper No. 8545-412-27-05;

— No. 412-5441 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-412-48-14;

— No. 412-5589 concerning the grain industry. — Sessional Paper No. 8545-412-82-34.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Raitt (Minister of Transport), seconded by Ms. Ambrose (Minister of Health), Bill C-62, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and to make a consequential amendment to another Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

— n° 412-5320 au sujet de la pauvreté. — Document parlementaire n° 8545-412-25-04;

— n° 412-5321 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n° 8545-412-7-43;

— n°s 412-5327, 412-5345, 412-5355, 412-5361, 412-5424, 412-5451, 412-5452, 412-5473, 412-5491 à 412-5493, 412-5498 à 412-5500, 412-5514, 412-5518, 412-5596, 412-5641, 412-5676, 412-5700 et 412-5735 au sujet de la présélection du sexe. — Document parlementaire n° 8545-412-46-29;

— n°s 412-5331 à 412-5333, 412-5341 et 412-5373 au sujet des eaux navigables. — Document parlementaire n° 8545-412-24-30;

— n°s 412-5335 à 412-5338 au sujet des accords internationaux. — Document parlementaire n° 8545-412-21-12;

— n° 412-5339 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse. — Document parlementaire n° 8545-412-31-20;

— n°s 412-5346, 412-5390, 412-5450 et 412-5519 au sujet du transport. — Document parlementaire n° 8545-412-35-26;

— n°s 412-5353, 412-5413 à 412-5418, 412-5474 à 412-5479, 412-5597 à 412-5604 et 412-5701 à 412-5705 au sujet de la prostitution. — Document parlementaire n° 8545-412-47-20;

— n° 412-5359 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n° 8545-412-98-06;

— n°s 412-5360, 412-5614, 412-5615, 412-5654, 412-5655 et 412-5699 au sujet de l'euthanasie. — Document parlementaire n° 8545-412-69-05;

— n°s 412-5362, 412-5419, 412-5420 et 412-5656 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n° 8545-412-53-12;

— n°s 412-5366 et 412-5367 au sujet de la gestion des déchets. — Document parlementaire n° 8545-412-136-04;

— n°s 412-5374, 412-5378 à 412-5380 et 412-5640 au sujet du génie génétique. — Document parlementaire n° 8545-412-4-33;

— n° 412-5391 au sujet des pesticides. — Document parlementaire n° 8545-412-100-09;

— n°s 412-5392, 412-5486 et 412-5544 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545-412-27-05;

— n° 412-5441 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n° 8545-412-48-14;

— n° 412-5589 au sujet de l'industrie céréalière. — Document parlementaire n° 8545-412-82-34.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Raitt (ministre des Transports), appuyée par M^{me} Ambrose (ministre de la Santé), le projet de loi C-62, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et une autre loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Trottier (Etobicoke—Lakeshore) presented the report of the Canadian parliamentary delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation in the XVth Summit of La Francophonie, held in Dakar, Senegal, from November 25 to 30, 2014. — Sessional Paper No. 8565-412-52-13.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Trottier (Etobicoke—Lakeshore) presented the report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the Bureau Meeting of the APF and a Bilateral Meeting, held in Paris and Clermont-Ferrand, France, from January 21 to 27, 2015. — Sessional Paper No. 8565-412-52-14.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Trottier (Etobicoke—Lakeshore) presented the report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation in the Meeting of the Political Committee of the APF, held in Siem Reap, Cambodia, from March 23 to 26, 2015. — Sessional Paper No. 8565-412-52-15.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), from the Standing Committee on Official Languages, presented the Fifth Report of the Committee, "Immigration as a Tool for Enhancing the Vitality and Supporting the Development of Francophone Minority Communities". — Sessional Paper No. 8510-412-250.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 40 to 45 and 47*) was tabled.

Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), from the Standing Committee on Natural Resources, presented the 12th Report of the Committee (Supplementary Estimates (A), 2015-16 — Vote 1a under ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED and Votes 1a and 5a under NATURAL RESOURCES). — Sessional Paper No. 8510-412-251.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 61*) was tabled.

Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the 13th Report of the Committee (Bill C-637, An Act to amend the Criminal Code (firearms storage and transportation), without amendment). — Sessional Paper No. 8510-412-252.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 69, 70 and 74*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Trottier (Etobicoke—Lakeshore) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation au XV^e Sommet de la Francophonie tenue à Dakar (Sénégal) du 25 au 30 novembre 2014. — Document parlementaire n^o 8565-412-52-13.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Trottier (Etobicoke—Lakeshore) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion du Bureau de l'APF et à une rencontre bilatérale, tenues à Paris et Clermont-Ferrand (France) du 21 au 27 janvier 2015. — Document parlementaire n^o 8565-412-52-14.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Trottier (Etobicoke—Lakeshore) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la Commission politique de l'APF, tenue à Siem Reap (Cambodge) du 23 au 26 mars 2015. — Document parlementaire n^o 8565-412-52-15.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Chong (Wellington—Halton Hills), du Comité permanent des langues officielles, présente le cinquième rapport du Comité, « L'immigration : un outil pour assurer la vitalité et l'épanouissement des communautés francophones en situation minoritaire ». — Document parlementaire n^o 8510-412-250.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 40 à 45 et 47*) est déposé.

M. Benoit (Vegreville—Wainwright), du Comité permanent des ressources naturelles, présente le 12^e rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (A) 2015-2016 — crédit 1a sous la rubrique ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA LIMITÉE et crédits 1a et 5a sous la rubrique RESSOURCES NATURELLES). — Document parlementaire n^o 8510-412-251.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 61*) est déposé.

M. Kramp (Prince Edward—Hastings), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le 13^e rapport du Comité (projet de loi C-637, Loi modifiant le Code criminel (transport et entreposage d'armes à feu), sans amendement). — Document parlementaire n^o 8510-412-252.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 69, 70 et 74*) est déposé.

MOTIONS

Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings), seconded by Mr. Kerr (West Nova), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

MOTIONS

M. Kramp (Prince Edward—Hastings), appuyé par M. Kerr (Nova-Ouest), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 416 — Vote n° 416)

YEAS: 149, NAYS: 106

POUR : 149, CONTRE : 106

YEAS — POUR

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Barlow	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Crockatt	Daniel
Davidson	Dechert	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Eglinski	Falk	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Gosal	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Holder
James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Leef	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Norlock	Obhrai
O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Paradis	Payne	Perkins
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Truppe	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga
Zimmer — 149			

NAYS — CONTRE

Allen (Wellsand)	Andrews	Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bélanger	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe

Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson	Brosseau	Caron
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Christopherson	Côté	Cotler
Crowder	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Day
Dion	Dionne Labelle	Doré Lefebvre	Dubé
Dubourg	Dusseault	Easter	Eyking
Freeland	Freeman	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Hsu
Hughes	Hyer	Jones	Julian
Lamoureux	Lapointe	Latendresse	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Masse	Mathysen
May	McCallum	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Murray	Nantel	Nash	Nunez-Melo
Papillon	Pécllet	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rafferty	Rathgeber
Ravignat	Raynault	Regan	Saganash
Sandhu	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Sullivan	Toone	Tremblay
Valeriote	Vaughan — 106		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), moved, — That, in relation to Bill S-6, An Act to amend the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act and the Nunavut Waters and Nunavut Surface Rights Tribunal Act, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration at report stage of the Bill and one sitting day shall be allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill; and

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration at report stage and on the day allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), propose, — Que, relativement au projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon et la Loi sur les eaux du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape du rapport et un jour de séance soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture;

Que, 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape du rapport et au cours du jour de séance attribué pour l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 417 — Vote n° 417)

YEAS: 146, NAYS: 113

POUR : 146, CONTRE : 113

YEAS — POUR

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Barlow	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Crockatt	Daniel
Davidson	Dechert	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Eglinski	Falk	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Gosal	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hillyer
Hoback	Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Leef	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Norlock	Obhrai	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Perkins	Poillievre	Preston
Raitt	Rajotte	Reid	Richards
Rickford	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shiple	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Trost	Trottier	Truppe	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Yurdiga	Zimmer — 146		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Caron	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Christopherson
Comartin	Côté	Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Doré Lefebvre	Dubé	Dubourg	Duncan (Etobicoke North)

Dusseault	Easter	Freeland	Freeman
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Hsu	Hughes	Hyer
Jones	Julian	Lamoureux	Lapointe
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Murray	Nantel	Nash
Nunez-Melo	Papillon	Pécllet	Perreault
Pilon	Rafferty	Rathgeber	Ravignat
Raynault	Regan	Saganash	Sandhu
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Sullivan	Toone	Trudeau	Valeriote
Vaughan — 113			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House resumed consideration at report stage of Bill S-6, An Act to amend the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act and the Nunavut Waters and Nunavut Surface Rights Tribunal Act, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development without amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions No. 1, 4 to 7, and 10).

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Bevington (Northwest Territories), seconded by Mr. Cleary (St. John's South—Mount Pearl), — That Bill S-6 be amended by deleting the long title.

Motion No. 4 of Mr. Bevington (Northwest Territories), seconded by Mr. Cleary (St. John's South—Mount Pearl), — That Bill S-6 be amended by deleting Clause 14.

Motion No. 5 of Mr. Bevington (Northwest Territories), seconded by Mr. Cleary (St. John's South—Mount Pearl), — That Bill S-6 be amended by deleting Clause 16.

Motion No. 6 of Mr. Bevington (Northwest Territories), seconded by Mr. Cleary (St. John's South—Mount Pearl), — That Bill S-6 be amended by deleting Clause 17.

Motion No. 7 of Mr. Bevington (Northwest Territories), seconded by Mr. Cleary (St. John's South—Mount Pearl), — That Bill S-6 be amended by deleting Clause 21.

Motion No. 10 of Mr. Bevington (Northwest Territories), seconded by Mr. Cleary (St. John's South—Mount Pearl), — That Bill S-6 be amended by deleting Clause 34.

The debate continued on the motions in Group No. 1.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon et la Loi sur les eaux du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport sans amendement;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n^{os} 1, 4 à 7 et 10).

Groupe n° 1

Motion n° 1 de M. Bevington (Territoires du Nord-Ouest), appuyé par M. Cleary (St. John's-Sud—Mount Pearl), — Que le projet de loi S-6 soit modifié par suppression du titre intégral.

Motion n° 4 de M. Bevington (Territoires du Nord-Ouest), appuyé par M. Cleary (St. John's-Sud—Mount Pearl), — Que le projet de loi S-6 soit modifié par suppression de l'article 14.

Motion n° 5 de M. Bevington (Territoires du Nord-Ouest), appuyé par M. Cleary (St. John's-Sud—Mount Pearl), — Que le projet de loi S-6 soit modifié par suppression de l'article 16.

Motion n° 6 de M. Bevington (Territoires du Nord-Ouest), appuyé par M. Cleary (St. John's-Sud—Mount Pearl), — Que le projet de loi S-6 soit modifié par suppression de l'article 17.

Motion n° 7 de M. Bevington (Territoires du Nord-Ouest), appuyé par M. Cleary (St. John's-Sud—Mount Pearl), — Que le projet de loi S-6 soit modifié par suppression de l'article 21.

Motion n° 10 de M. Bevington (Territoires du Nord-Ouest), appuyé par M. Cleary (St. John's-Sud—Mount Pearl), — Que le projet de loi S-6 soit modifié par suppression de l'article 34.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Answer to question Q-1148 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-412-21.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Answer to question Q-1150 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-412-22.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Answer to question Q-1153 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-412-23.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Answer to question Q-1154 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-412-24.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Answer to question Q-1155 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-412-25.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Answer to question Q-1158 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-412-26.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, Ways and Means motion No. 24 to introduce an Act to give effect to the Deline Final Self-Government Agreement and to make consequential and related amendments to other Acts be deemed adopted; and that the bill on notice entitled "An Act to give effect to the Deline Final Self-Government Agreement and to make consequential and related amendments to other Acts" be deemed introduced and read a first time, deemed read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read the third time and passed.

Accordingly, Bill C-63, An Act to give effect to the Deline Final Self-Government Agreement and to make consequential and related amendments to other Acts, was deemed adopted at all stages.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill S-6, An Act to amend the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act and the Nunavut Waters and Nunavut Surface

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-1148 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-412-21.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-1150 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-412-22.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-1153 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-412-23.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-1154 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-412-24.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-1155 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-412-25.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-1158 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-412-26.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, la motion des voies et moyens n° 24 en vue du dépôt d'une loi portant mise en vigueur de l'Accord définitif sur l'autonomie gouvernementale de Deline et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois soit réputée adoptée; que le projet de loi inscrit au Feuilleton des avis et intitulé « Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif sur l'autonomie gouvernementale de Deline et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois » soit réputé présenté et lu une première fois, réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

En conséquence, le projet de loi C-63, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif sur l'autonomie gouvernementale de Deline et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, est réputé adopté à toutes les étapes.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon et la Loi sur les eaux du Nunavut et le

Rights Tribunal Act, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development without amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions No. 1, 4 to 7, and 10).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

At 5:45 p.m., pursuant to Order made earlier today, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

Group No. 1

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 1 of Mr. Bevington (Northwest Territories), seconded by Mr. Cleary (St. John's South—Mount Pearl), — That Bill S-6 be amended by deleting the long title.

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

Tribunal des droits de surface du Nunavut, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport sans amendement;

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1, 4 à 7 et 10).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n^o 1.

À 17 h 45, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Groupe n^o 1

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n^o 1 de M. Bevington (Territoires du Nord-Ouest), appuyé par M. Cleary (St. John's-Sud—Mount Pearl), — Que le projet de loi S-6 soit modifié par suppression du titre intégral.

La motion n^o 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 418 — Vote n^o 418)

YEAS: 118, NAYS: 147

POUR : 118, CONTRE : 147

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brison	Brousseau
Caron	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette	Christopherson	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Doré Lefebvre
Dubé	Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Dusseau
Easter	Eyking	Freeland	Freeman
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Hsu	Hughes	Hyer
Jones	Julian	Lamoureux	Lapointe
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Murray	Nantel
Nash	Nunez-Melo	Papillon	Péclet
Perreault	Pilon	Plamondon	Rafferty
Rankin	Rathgeber	Ravignat	Raynault
Regan	Saganash	Sandhu	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Toone	Tremblay	Trudeau
Valeriote	Vaughan — 118		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Barlow
Bateman	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Crockatt	Daniel	Davidson
Dechert	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Eglinski	Falk	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Gosal	Grewal	Harper
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Norlock	Obhrai	O'Connor
Oliver	O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole
Paradis	Payne	Perkins	Poilievre
Preston	Raïtt	Rajotte	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Trost	Trottier	Truppe
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Yurdiga	Zimmer — 147	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Motions No. 4 to 7, and 10 were also negated on the same division.

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), seconded by Mrs. Aglukkaq (Minister of the Environment, Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency and Minister for the Arctic Council), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, les motions n^{os} 4 à 7 et 10 sont aussi rejetées par le même vote.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), appuyé par M^{me} Aglukkaq (ministre de l'Environnement, ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord et ministre du Conseil de l'Arctique), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 419 — Vote n° 419)

YEAS: 148, NAYS: 119

POUR : 148, CONTRE : 119

YEAS — POUR

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Barlow
Bateman	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Crockatt	Daniel	Davidson
Dechert	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Eglinski	Falk	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Gosal	Grewal
Harper	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Norlock	Obhrai
O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Paradis	Payne	Perkins
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Trost	Trottier
Truppe	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga	Zimmer — 148

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Caron	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette	Christopherson	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Doré Lefebvre
Dubé	Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Dusseault
Easter	Eyking	Freeland	Freeman

Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Hsu	Hughes	Hyer
Jones	Julian	Lamoureux	Lapointe
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Murray	Nantel
Nash	Nunez-Melo	Papillon	Péclet
Perreault	Pilon	Plamondon	Quach
Rafferty	Rankin	Rathgeber	Ravignat
Raynault	Regan	Saganash	Sandhu
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan	Toone	Tremblay
Trudeau	Valeriote	Vaughan — 119	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Perreault (Montcalm), seconded by Mr. Fletcher (Charleswood—St. James—Assiniboia), — That Bill C-643, An Act to establish National Spinal Cord Injury Awareness Day, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Perreault (Montcalm), appuyée par M. Fletcher (Charleswood—St. James—Assiniboia), — Que le projet de loi C-643, Loi instituant la Journée nationale de sensibilisation aux lésions médullaires, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 420 — Vote n° 420)

YEAS: 265, NAYS: 0

POUR : 265, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Angus	Armstrong
Ashfield	Ashton	Aspin	Atamanenko
Aubin	Ayala	Barlow	Bateman
Bélanger	Bellavance	Bennett	Benoit
Benskin	Bergen	Bernier	Bevington
Bezan	Blanchette	Block	Boivin
Borg	Boughen	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Braid	Breitkreuz	Brisson

Brousseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Caron	Carrie	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Chisu	Chong
Choquette	Christopherson	Clarke	Clement
Comartin	Côté	Cotler	Crockatt
Crowder	Cullen	Cuzner	Daniel
Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dechert	Devolin	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé
Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dusseault
Dykstra	Easter	Eglinski	Eyking
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Freeland	Freeman	Galipeau
Gallant	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Gill	Glover
Godin	Goguen	Goldring	Goodale
Gosal	Grewal	Groguhé	Harper
Harris (Scarborough Southwest)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	Hsu
Hughes	Hyer	James	Jones
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lamoureux	Lapointe	Latendresse
Lauzon	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leaf	Leitch	Lemieux	Leslie
Leung	Liu	Lizon	Lobb
Lukiwski	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	Menegakis	Michaud	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Murray
Nantel	Nash	Norlock	Nunez-Melo
Obhrai	O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Papillon	Paradis
Payne	Péclet	Perkins	Perreault
Pilon	Plamondon	Poilievre	Preston
Quach	Rafferty	Raitt	Rajotte
Rankin	Rathgeber	Ravignat	Raynault
Regan	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Saganash	Sandhu	Saxton
Schellenberger	Scott	Seeback	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith	Sopuck
Sorenson	St-Denis	Stewart	Stoffer
Storseth	Strahl	Sullivan	Sweet
Tilson	Toet	Toone	Tremblay
Trost	Trottier	Trudeau	Truppe
Uppal	Valcourt	Valeriote	Van Kesteren
Van Loan	Vaughan	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga
Zimmer			

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:43 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-625, An Act to amend the Statistics Act (removal of imprisonment), as reported by the Standing Committee on Industry, Science and Technology without amendment.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), seconded by Mr. Kerr (West Nova), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), seconded by Mr. Kerr (West Nova), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 98(2), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:43 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 8:03 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 43, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-625, Loi modifiant la Loi sur la statistique (suppression — peines d'emprisonnement), dont le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie a fait rapport sans amendement.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), appuyé par M. Kerr (Nova-Ouest), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Preston (Elgin—Middlesex—London), appuyé par M. Kerr (Nova-Ouest), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 43, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 20 h 3, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.